

Zeitschrift: Le nouveau conteur vaudois et romand
Band: 82 (1955)
Heft: 1

Rubrik: La page valaisanne
Autor: [s.n.]

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 01.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>



La page valaisanne

La Gabolan !...

On brave type de montagnâ, on type bin bâti quemein on ein va dien noutré montagnié, lardze d'épaulé, dé muscles de fê, ava, avoui teté cé qualito, on défo : gabolan, et to cein dien son rude deveza ein patoé. E me contavé derraremein que n'ava jami su cein que l'iré que la pouare. L'ava vouaadgea de dzeu, de nuit, pê toé lou tein, einteindu la chouetta de malheur crena à râ la téta à minuit dien on lieu solitairo, treverso dé précipice quemein on ein treuvé dien noutré montagnié mé jami n'a sondgea à la pouare...

« On nouit que traversâvo on col à 3500 m. avoui de la contrebeinda, y ito poursuivi pê dé douanier que terivan du révolver, é pê 2 tzin qu'hurla'ven sù mou talon mé n'y pâ guego de n'a ligne é me sa sovo avoui to mon fournimein. Lé pa po me gaba, mé é ça fi dinse ! Mon sang-fra m'a sovo, é, Diu méchi, m'ein treuvo bin ! »

Voilà cein que m'a conto.

* * *

Quaque dzeu après, y eincontro sa féna que m'a rapporto quemein siré pasâ'ie la nuit du 18 août 54, c'ta nuit que l'a tant fi mo tein.

« Noutra mison, que m'a conto c'ta brava féna, qu'é bâti sù on monticulo, to pré d'on chi, dien la fameusa nuit du 18, me sa mouesâ'ie qu'a ré ito pul-

Traduction :

Un brave type de montagnard, un type bien bâti comme on en voit dans nos montagnes, large d'épaules, muscles d'acier, avait, avec toutes ces qualités, un défaut : vantard, et tout cela il le faisait dans son rude patois. Il me racontait dernièrement qu'il n'avait jamais su ce que c'était que la peur. Il avait voyagé de jour, de nuit, par tous les temps, entendu la chouette de malheur hululer à ras la tête dans un lieu désert, traversé des précipices comme on en voit dans nos Alpes, mais jamais il n'avait songé à la peur...

« Une nuit que je traversais un col à 3500 m. avec de la contrebande, j'ai été poursuivi par deux douanier qui tirraient du révolver, et par deux chiens qui hurlaient à mes talons, mais je n'ai pas bronché d'une ligne et me suis enfui avec tout mon fourniment ! Mon sang-froid m'a sauvé ! Ce n'est pas pour me vanter, mais je suis fait comme ça et, Dieu merci, je m'en trouve bien !... »

Voilà ce qu'il m'a raconté.

Quelques jours après, j'ai rencontré sa femme qui m'a rapporté comment s'était passé la nuit du 18 août 54, cette fameuse nuit qu'il a tant fait mauvais temps.

« Notre maison, qui est bâtie sur un monticule, tout près d'un rocher, m'a conté cette brave femme, dans la fameuse nuit du 18, je pensais qu'elle aurait été pulvérisée par la foudre. Les éclairs étincelaient que notre chambre

vérisâie pè la foedra. Lou z'etzalin pulluà van que noutra tzambra ein iré ellenâie quemein a mi-dzeu de biau solé ! Le tenaro fassa treinbla la mison tant qu'ein sou fondémein ! M'n'hom, le pourro Justin, l'a tant z'ü pouarre, que ne sava pami cein que fassa. L'a seuto foué pè la fenétra, ein tzemindze, pie detzau. L'ou z'efant hurlan'van pè le palo et trotan'van de ci de lé ! Le pourro Justin, que n'ouzavé pè reintra presque nu devant lou marmot, l'a diu resta deso lou détellé a pou pré on'n heura de tein... tant que lou bambin eussan ito eindremin... »

Le pourro Justin a attrapo 'nâ pleurésie mé l'a perdu d'y cé dzeu cé ton de gabolan... l'affire a ito cugnu !...

Croquis Anniviard

Légende sur la route du Val d'Anniviers

L'Annéviard qué fé ounkor la rotta dè la Vallée à pia, rèmarquè tò chécouè-lé hlo bor dou tèzéming dè schtè pétictès cruis ou adonn dè pétictès tzappellettès. Lè cruis chonn tozor dè ségnos qué caquoung la lacha cha via lé è qué fa peingcha y bong trèpachâs. Pô quanta à hlè tzappellettès lè chonn fénamenn ounng sérgno dè rèconniécheingsé por ouna via charvayé ou ounng malhou qué lé Provédeingsé lia èpargna.

Yo vouïc donn vo parlâ dè la tzappelletta qué chè trouvè à gossa dè la rotta à la chourtia dou grann tounel enn d'allen yenn.

Dou tò vioux-teing adonn qué lé rotta à tzarett lirè pa fécha, è qué lé monndôs pachavonn ou tzéming qu'ounng vî ounkor orra damonn lo tounel, ounng bong payjang d'Annéviard chein vénigvè enn rètor dè Chighro apré aïrè fé chè comméchongs. Arrèvâ

en était éclairée comme en plein midi ! Le tonnerre faisait trembler la maison jusqu'en ses fondements. Mon homme, le pauvre Justin, a tant eu peur qu'il ne savait plus ce qu'il faisait. Il a sauté dehors par la fenêtre, en chemise, pieds nus... Les enfants hurlaient par la chambre et trottaient de-ci de-là ! Le pauvre Justin, qui n'osait pas rentrer presque nu, devant les enfants, a dû rester une heure de temps sous les gouttières !... jusqu'à ce que les enfants aient été rendormis. »

Le « pauvre Justin » a attrapé une bonne pleurésie, mais il a perdu depuis ce jour son ton de vantardise... l'affaire ayant été connue...

Adolphe Défago.

tzè taar lo néh enn hlic anndréh chè trouvè enn fassé d'ouna monschtra béhié, groucha commè ounng mèyang mozonnet, qué lo coucavè avoué dè j'ouèss commè dè treingtchious, la ca-voua lèvayé è prescht à li choucta déchouh.

Nouchré hommo chè chenntoug perdoug è la peingcha qué lirè po renn dè chè charvâ enn hlic èchritt è enn hlou prècépéssios, è commè lirè ounkor ounng qué chayè ména lè morrhos è enplaiyè chong tzappellet, è chè to chimplamenn rècommannâ à la Boghna Mariè enn promettenn dè férè caquètzouja enn chong honnou en hlic anndréh, chè hlé néh layè cha via charvayé. Tò doung cou, lé monschtra déchparaih commè mérâclo è nouchré Annéviard blang commé ounng mor chè tournè emmodâ po chong vellazo.

L'ann pertenndoug plou taar qué hlé béhié lirè lé loou ; ma tozo lè téh qué yenn ou roc lé tzappelletta liè avoug fécha è qué to bong Annéviard qué orra pachè dèvann, chè cheignè, è priyè dou ou tré moss pô Nochra Dama dè la rotta.

tzamplan.